

Umowa nr .../DN/2021

(dalej zwana: „Umową”)

zawarta w dniu2021 r., pomiędzy:

Lotniczym Pogotowiem Ratunkowym z siedzibą w Warszawie, ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Samodzielnych Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pod nr 0000144355, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP: 522-25-48-391, REGON: 016321074,

reprezentowanym przez:

Pana Roberta Gałązkowskiego - Dyrektora
zwanym dalej „**Zamawiającym**”,

a

..... ul. wpisaną do prowadzonego
przez..... pod nr NIP.....REGON.....
reprezentowaną przez:

.....-.....
zwaną dalej „**Wykonawcą**”

razem zwanymi „**Stronami**”.

§ 1

Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem Umowy są tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski (PL>EN) oraz z języka angielskiego na język polski (EN>PL):

1) Tłumaczenia zwykle pisemne tekstów:

- a) prawnych PL>EN i EN>PL,
- b) promocyjnych/popularnonaukowych EN>PL i PL>EN,
- c) techniczno – lotniczych EN>PL i PL>EN,
- d) medycznych EN>PL i PL>EN,
- e) farmaceutycznych EN>PL i PL>EN,

- f) nieprzysięgłych/zwykłych pisemnych tekstów EN>PL i PL>EN, w tym: umowy, fragmenty SIWZ, całe specyfikacje, OPZ, pytania Wykonawców, odpowiedzi Zamawiającego

2) Tłumaczenia przysięgłe pisemne tekstów EN>PL i PL>EN.

2. Warunki i zasady na jakich zamówienie jest realizowane określone są w dalszej części Umowy oraz w Zapytaniu ofertowym z dnia01.2021 r. i Załącznikach do zapytania.
3. Szczegółowy zakres przedmiotu Umowy określony jest w Opisie przedmiotu zamówienia, który stanowi Załącznik nr 3 do Umowy. Przedmiot Umowy musi być wykonany zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, a także zgodnie z najlepszą wiedzą i doświadczeniem Wykonawcy oraz z zachowaniem najwyższej staranności.

§ 2

Realizacja zamówienia

1. Wykonawca zobowiązuje się realizować przedmiot Umowy z należytą starannością, profesjonalnie, wedle najlepszej wiedzy i umiejętności, w szczególności dbając o uściślenie terminologii i zapewnienie spójności tłumaczenia, zgodnie z postanowieniami Umowy i ofertą Wykonawcy.
2. Przez należyte wykonanie tłumaczenia (należytą staranność) rozumie się w szczególności tłumaczenia:
 - 1) bez błędów gramatycznych, ortograficznych, stylistycznych, edytorskich, merytorycznych i innych podobnych, zachowujące spójność słownictwa i zwrotów językowych oraz odzwierciedlające sens tekstu źródłowego, a także nazewnictwo zgodnie z terminologią obowiązującą dla danego rodzaju tłumaczeń,
 - 2) realizowane zgodnie z terminami wynikającymi z Umowy i Załączników do Umowy,
 - 3) wykonane przez tłumacza osobiście, tzn. bez użycia translatorów elektronicznych bądź programów do tłumaczenia tekstów.
3. Zamówienie jednostkowe przesyłane będzie do Wykonawcy przez pracownika Zamawiającego i zawierać będzie co najmniej:
 - 1) tytuł tekstu do tłumaczenia,
 - 2) osobę odpowiedzialną za zamówienie po stronie Zamawiającego,
 - 3) termin realizacji obliczony zgodnie z wytycznymi z OPZ,
 - 4) ilość znaków bez spacji i stron obliczeniowych wyliczonych zgodnie z wytycznymi z OPZ do przetłumaczenia,
 - 5) wskazanie trybu (zwykły lub ekspresowy).
4. Do tłumaczenia przesłanego tekstu Wykonawca spełnia warunki:

- 1) trzyletnie doświadczenie w tłumaczeniu lub weryfikacji,
 - 2) dyplom ukończenia wyższych studiów filologicznych lub tłumaczeniowych lub na kierunku właściwym dla danego rodzaju tłumaczenia (np. ekonomia, stosunki międzynarodowe, prawo, nauki ścisłe, medyczne lub pokrewne),
 - 3) do tłumaczeń przysięgłych udokumentowane prawo do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.
5. Wykonawca niezwłocznie po otrzymaniu zamówienia jednostkowego, tj. nie później niż w tym samym dniu roboczym, prześle do Zamawiającego informacje o przyjęciu zlecenia do realizacji.
 6. Zamawiający może dokonać sprawdzenia przetłumaczonego tekstu oraz może zażądać potwierdzenia wykonania tłumaczenia lub weryfikacji przez wyznaczoną osobę.
 7. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji nienależycie wykonanego tłumaczenia.
 8. Zamawiający jest uprawniony do złożenia reklamacji nienależycie wykonanego tłumaczenia tekstu, w szczególności w przypadku braku spójności terminologicznej tekstu, błędów gramatycznych i językowych lub pominięcia fragmentu tekstu.
 9. W przypadku złożenia reklamacji Zamawiający zwróci Wykonawcy tekst w celu poprawienia, ponownego tłumaczenia lub weryfikacji reklamowanego tekstu w sposób i w terminie wskazanym przez Zamawiającego. W związku z realizacją reklamacji Wykonawcy nie przysługuje jakiegokolwiek dodatkowe wynagrodzenie ani zwrot kosztów.
 10. W sytuacjach wyjątkowych Zamawiający zastrzega sobie możliwość wglądu w tłumaczenie w toku jego realizacji celem uściślenia terminologii i zapewnienia spójności tłumaczenia. Nieskorzystanie z tego uprawnienia przez Zamawiającego nie stanowi dla Wykonawcy podstaw do jakichkolwiek roszczeń ani nie pozbawia Zamawiającego jakichkolwiek uprawnień, w szczególności uprawnienia do złożenia skutecznej reklamacji.
 11. Wykonawca zobowiązuje się do uwzględnienia sugestii i zastrzeżeń zgłoszonych przez Zamawiającego (w tym w szczególności zgłaszanych drogą mailową i telefonicznie) na każdym etapie wykonywania wszystkich elementów Umowy.
 12. Wykonawca oświadcza, że nie pozostaje pod zarządem komisyjnym, nie znajduje się w toku likwidacji lub postępowania upadłościowego, na bieżąco reguluje swoje zobowiązania, nie toczą się w stosunku do niego żadne postępowania egzekucyjne i nie zachodzą przesłanki do ogłoszenia jego upadłości.

§ 3

Termin wykonania zamówienia

1. Umowa zostaje zawarta na okres 24 miesiące liczone od dnia zawarcia Umowy lub do wyczerpania kwoty wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1, w zależności co nastąpi wcześniej.

§ 4

Wynagrodzenie

1. Całkowitą wartość Umowy stanowiącą wynagrodzenie dla Wykonawcy z tytułu wykonania Umowy, Strony ustalają do kwoty 35 000,00 zł brutto (słownie: trzydzieści pięć tysięcy złotych brutto).
2. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w pełnej wysokości za należyte wykonanie każdego Zlecenia jednostkowego według stawek za stronę obliczeniową określonych w Formularzu cenowym stanowiącym Załącznik nr 2 do Umowy.
3. Wynagrodzenie za niepełną stronę przetłumaczonego tekstu obliczane będzie proporcjonalnie do liczby znaków na stronie, tj. ((faktyczna liczba znaków na stronie x stawka podstawowa) / liczba znaków rozliczeniowych).
4. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 4, pokrywa wszelkie koszty wykonania zamówienia i tym samym zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania zamówienia, w tym również roszczenia o wynagrodzenie za przeniesienie praw autorskich i prawa do wykonywania praw zależnych na Zamawiającego, na warunkach określonych w § 5, do wszystkich utworów powstałych w związku z wykonaniem zleceń.
5. Wykonawca na koniec miesiąca, w którym realizuje zamówienie, wystawi fakturę za wykonane zamówienia.
6. Do każdej faktury Wykonawca dołączy zestawienie wykonanych w danym miesiącu zamówień.
7. Wynagrodzenie płatne będzie w terminie 14 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze
8. Wykonawca jest zobowiązany do dostarczenia Zamawiającemu faktury w formie elektronicznej na adres mailowy: dat@lpr.com.pl.
9. Za dzień zapłaty Strony zgodnie uznają dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.
10. Za każdy dzień zwłoki w zapłacie wynagrodzenia Wykonawca może żądać od Zamawiającego odsetek ustawowych.

§ 5

Prawa autorskie

1. W ramach wynagrodzenia, określonego w § 4, Wykonawca, z chwilą przekazania utworu Zamawiającemu, przenosi na Zamawiającego całość autorskich praw majątkowych i prawa do wykonywania praw zależnych do utworów powstałych w wyniku realizacji Umowy, bez żadnych ograniczeń czasowych i terytorialnych, na następujących polach eksploatacji:
 - 1) korzystanie z utworów lub ich części sporządzonych w formie pisemnej i elektronicznej na potrzeby analiz, zestawień i porównań,
 - 2) utrwalenie utworu lub jego części (sporządzenie egzemplarza, który mógłby służyć publikacji utworu),
 - 3) digitalizacja utworu lub jego części, wprowadzenie do pamięci komputera, niezależnie od sposobu tego wprowadzenia,
 - 4) zwielokrotnienie utworu lub jego części poprzez druk lub nagranie na nośniku magnetycznym, optycznym lub innym, w postaci elektronicznej,
 - 5) zamieszczenie utworów lub ich części na stronie internetowej lub intranetowej Zamawiającego,
 - 6) wystawianie na publiczną prezentację, rozpowszechnianie na wszelkiego rodzaju spotkaniach, konferencjach lub szkoleniach, w taki sposób, iż dowolna osoba będzie mogła zapoznać się z treścią utworu lub jego części,
 - 7) wykorzystywanie w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio - wizualnych i komputerowych,
 - 8) prawo do korzystania z utworów w całości lub części oraz ich łączenia z innymi utworami, opracowania poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnienie, modyfikację, tłumaczenie na inne języki, zmianę treści całości lub ich części, wraz z prawem do dokonywania opracowań, przemontowań i zmian układu, na terytorium Polski oraz poza jej granicami.
2. Wykonawca oświadcza, że:
 - 1) wszelkie utwory w rozumieniu ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawach autorskich i prawach pokrewnych (Dz.U. z 2016 r. poz. 666, ze zm.), jakimi będzie się posługiwał w toku realizacji zamówienia, a także powstałe w trakcie lub w wyniku realizacji zamówienia, będą oryginalne, bez niedozwolonych zapożyczeń z utworów osób trzecich oraz nie będą naruszać praw przysługujących osobom trzecim, a w szczególności praw autorskich oraz dóbr osobistych tych osób,
 - 2) w przypadku korzystania z cudzych utworów, nabędzie stosowne autorskie prawa majątkowe oraz wszelkie upoważnienia do wykonywania praw zależnych oraz

- zezwoleń na wykonywanie praw zależnych oraz zezwoleń na wykonywanie praw zależnych od osób, z którymi będzie współpracować przy realizacji zamówienia, a także uzyska od tych osób nieodwołalne, bezwarunkowe zezwolenia na wykonywanie zależnych praw autorskich oraz wprowadzenia zmian do materiałów bez konieczności ich uzgadniania z osobami, którym mogłyby przysługiwać autorskie prawa osobiste, a także uzyska od nich oświadczenie o zobowiązaniu do niekorzystania z autorskich praw osobistych,
- 3) nie dokona rozporządzeń prawami, w tym autorskimi prawami majątkowymi do materiałów w zakresie, jaki uniemożliwiłby ich nabycie przez Zamawiającego i dysponowanie na polach eksploatacji określonych w ust. 1,
 - 4) do dnia przeniesienia autorskich praw majątkowych będzie wykonywał te prawa wyłącznie dla celów realizacji zamówienia.
3. Wykonawca upoważnia Zamawiającego do rozporządzania oraz korzystania z utworów stanowiących opracowanie utworu (wykonywanie zależnego prawa autorskiego), w zakresie wskazanym w ust. 1, z możliwością przenoszenia tego prawa na osoby trzecie bez zgody Wykonawcy. Ponadto, Wykonawca zezwala Zamawiającemu na dokonywanie zmian w utworze bez konieczności uzyskiwania odrębnej zgody.
 4. Wykonawca zapewni Zamawiającemu prawo do korzystania i rozpowszechniania utworów powstałych w ramach realizacji Umowy oraz ich opracowań bez oznaczania autorstwa utworów poprzez uzyskanie od twórców utworów oświadczeń o zobowiązaniu do niekorzystania z autorskich praw osobistych.
 5. Przeniesienie praw autorskich nastąpi z chwilą wydania egzemplarza utworu w formie elektronicznej lub papierowej, w zależności od tego, co nastąpi pierwsze. Przeniesienie majątkowych praw autorskich powoduje przeniesienie na Zamawiającego własności egzemplarzy utworów powstałych w ramach realizacji Umowy.
 6. Wykonawca zobowiązuje się do niepodnoszenia roszczeń, jakie przysługują mu z tytułu naruszenia praw osobistych oraz do zapewnienia, że autorzy utworów nie będą podnosić roszczeń, jakie będą przysługiwać autorom z tytułu naruszenia praw osobistych. Jednocześnie, Wykonawca upoważnia Zamawiającego do wykonywania praw osobistych przysługujących Wykonawcy.
 7. W przypadku wystąpienia przeciwko Zamawiającemu przez osobę trzecią z roszczeniami wynikającymi z naruszenia jej praw, w związku z postanowieniami niniejszego paragrafu, Wykonawca zobowiązuje się do ich zaspokojenia i zwolnienia Zamawiającego od obowiązku świadczeń z tego tytułu, o ile naruszenie praw takiej osoby trzeciej nastąpiło z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy. W takim przypadku Wykonawca

zobowiązany jest również do pokrycia wszelkich rynkowych kosztów obrony praw Zamawiającego.

8. W przypadku dochodzenia na drodze sądowej przez osoby trzecie roszczeń wynikających z powyższych tytułów przeciwko Zamawiającemu, w związku z postanowieniami niniejszego paragrafu, Wykonawca zobowiązany jest do przystąpienia w postępowaniu do Zamawiającego i podjęcia wszelkich czynności w celu jego zwolnienia z udziału w procesie, o ile naruszenie praw takiej osoby trzeciej nastąpiło z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy. W takim przypadku Wykonawca zobowiązany jest również do pokrycia wszelkich rynkowych kosztów obrony praw Zamawiającego.
9. W razie stwierdzenia nieprawdziwości oświadczeń, o których mowa powyżej, lub też wad prawnych utworu, Zamawiający będzie uprawniony do odstąpienia od Umowy w terminie 60 dni od dnia, w którym dowiedział się o tym fakcie (przy czym termin ten biegnie odrębnie dla każdej nieprawidłowości oświadczeń lub wady prawnej utworu) lub żądania zwrotu wypłaconego wynagrodzenia wraz z odsetkami w wysokości ustawowej od dnia zapłaty do dnia zwrotu wynagrodzenia. W każdym wypadku określonym w niniejszym ustępie, Zamawiający będzie także uprawniony do dochodzenia naprawienia szkody w pełnym zakresie.

§ 6

Poufność i ochrona danych osobowych

1. Wszelkie dokumenty oraz inne informacje w jakiejkolwiek formie otrzymane przez Wykonawcę od Zamawiającego w związku z realizacją Umowy nie będą, pod żadną postacią, prezentowane ani udostępniane jakimkolwiek osobom trzecim bez wcześniejszego pisemnego zezwolenia Zamawiającego chyba, że jest to konieczne dla prawidłowej realizacji przez Wykonawcę zobowiązań wynikających z Umowy. Wyżej wymienione dokumenty oraz inne informacje przekazane Wykonawcy pozostają własnością Zamawiającego.
2. Z obowiązku, o którym mowa w ust. 1 zwalnia Wykonawcę jedynie pisemna zgoda Zamawiającego.
3. Obowiązek, o którym mowa w ust. 1 nie dotyczy informacji dostępnych publicznie oraz informacji żądanych przez uprawnione organy w zakresie w jakim te organy są uprawnione do ich żądania zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
4. Obowiązek, o którym mowa w ust. 1 wiąże Zamawiającego i Wykonawcę przez trzy lata po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Umowy, chyba że Zamawiający określi dłuższy okres w odniesieniu do konkretnych dokumentów lub informacji.

5. Wykonawca zobowiązuje się powiadomić każdą osobę zaangażowaną do realizacji Umowy, związanego z wykonaniem Umowy o obowiązku zachowania tajemnicy.
6. W związku z realizacją Umowy Wykonawca powierza Zamawiającemu w trybie artykułu 28 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE zwanego dalej „rozporządzeniem” przetwarzanie danych osobowych, których Wykonawca jest administratorem.
7. Wraz z niniejszą umową Zamawiający jest zobowiązany do podpisania umowy powierzenia danych osobowych stanowiącej Załącznik nr 5 Umowy.

§ 7

Kary umowne

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości zlecenia jednostkowego za każdy dzień opóźnienia w wykonaniu danego zlecenia jednostkowego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
2. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania zamówienia jednostkowego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający zastrzega sobie możliwość żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości zlecenia jednostkowego za pierwszy stwierdzony przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania zamówienia jednostkowego, 20% wartości zlecenia jednostkowego za drugi stwierdzony przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania zamówienia jednostkowego oraz 30% wartości zlecenia jednostkowego za trzeci i każdy następny stwierdzony przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania zamówienia jednostkowego.
3. Nienależyte wykonanie zlecenia jednostkowego oznacza w szczególności wykonanie zamówienia jednostkowego niezgodnie z postanowieniami § 2 ust. 2 Umowy lub uchybienie terminom na wykonanie zlecenia, a także takie wykonanie, które będzie zawierało błędy, w tym m.in. rażące błędy gramatyczne, stylistyczne i interpunkcyjne lub które będzie zawierało pominięcie fragmentu tekstu lub dodanie fragmentu tekstu niewystępującego w tekście przekazanym do tłumaczenia.
4. W przypadku zwłoki w innych terminach określonych w Umowie, niż terminy realizacji zamówień jednostkowych Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% wartości danego zlecenia jednostkowego za każdy dzień zwłoki.

5. Za naruszenie przez Wykonawcę zasad poufności i ochrony danych osobowych, o których mowa w § 6 Umowy, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% wynagrodzenia Wykonawcy określonego w § 4 ust. 1.
6. Kary umowne nie wykluczają dochodzenia od Wykonawcy odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.
7. W przypadku rozwiązania Umowy bez okresu wypowiedzenia, Strony oświadczają, że w mocy pozostają postanowienia dotyczące kar umownych.
8. W przypadku naliczenia kar umownych Zamawiający ma prawo dokonać potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
9. Suma kar umownych, o których mowa w 1-5 nie może przekroczyć 10% wynagrodzenia określonego w § 4 ust. 1 umowy.

§ 8

Rozwiązanie umowy

1. Każda ze Stron ma prawo wypowiedzieć Umowę z zachowaniem 30-dniowego terminu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca. Oświadczenie o wypowiedzeniu Umowy powinno być sporządzone na piśmie pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy bez zachowania terminu wypowiedzenia, o którym mowa w ust. 1, w przypadku naruszenia przez Wykonawcę jego zobowiązań wynikających z Umowy, w szczególności:
 - 1) uchybienia terminom w wykonaniu danego zlecenia jednostkowego lub niewykonania lub nienależytego wykonania zamówienia jednostkowego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, w wyniku których Zamawiający nałożył na Wykonawcę co najmniej 3 kary umowne, o których mowa w § 7 ust. 2,
 - 2) nieprzestrzegania przepisów ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006r. Nr 90, poz. 631 z późn. zm.),
 - 3) naruszenia obowiązków zachowania poufności i ochrony danych osobowych, o których mowa w § 6,
 - 4) zaprzestania prowadzenia działalności przez Wykonawcę.
3. Wypowiedzenie musi być sporządzone na piśmie pod rygorem nieważności.
4. W przypadku wypowiedzenia Umowy w trybie natychmiastowym Zamawiający ma prawo naliczyć Wykonawcy kary umowne na zasadach określonych w Umowie.
5. Wykonawca jest wyłącznie odpowiedzialny za naruszenie dóbr osobistych i/lub autorskich praw majątkowych przysługujących osobom trzecim, a w przypadku skierowania

z powyższego tytułu roszczeń przeciwko Zamawiającemu, Wykonawca zobowiązuje się do całkowitego zaspokojenia słuszych roszczeń osób trzecich oraz zwolnienia Zamawiającego od obowiązku jakichkolwiek świadczeń z tego tytułu.

§ 9

Dane kontaktowe stron

1. Strony oświadczają, że nadzór nad realizacją postanowień Umowy pełnią:
Ze strony Zamawiającegotel.:....., e-mail:.....
Ze strony Wykonawcytel.:....., e-mail:.....
2. Zmiana danych osobowych lub teleadresowych osób, o których mowa w ust. 1 następuje poprzez pisemne zgłoszenie drugiej Stronie i nie stanowi zmiany treści niniejszej Umowy. Za wystarczającą formę Strony uznają zgłoszenie dokonane za pomocą poczty elektronicznej.

§ 10

Postanowienia końcowe

1. Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania.
2. Adresem Zamawiającego dla kierowania wszelkiej korespondencji związanej z Umową jest ul. Książycowa 5, 01-934 Warszawa.
3. Adresem poczty elektronicznej Zamawiającego dla kierowania wszelkiej korespondencji wskazanej w Umowie jest: dat@lpr.com.pl
4. Adresem Wykonawcy dla kierowania wszelkiej korespondencji związanej z Umową jest:
.....
5. Adresem poczty elektronicznej Wykonawcy dla kierowania wszelkiej korespondencji wskazanej w Umowie jest:
6. W zakresie nieuregulowanym Umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
7. Wykonawca nie może przenosić praw i obowiązków wynikających z Umowy na podmioty trzecie bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie.
8. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zamawiającego i Wykonawcy.
9. Integralną częścią Umowy są następujące załączniki:
 - 1) Załącznik nr 1 – Oferta,
 - 2) Załącznik nr 2 – Formularz cenowy,
 - 3) Załącznik nr 3 – Opis przedmiotu zamówienia,

- 4) Załącznik nr 4 – Wykaz osób wraz z doświadczeniem, które będą realizować przedmiot zamówienia,
- 5) Załącznik nr 5 – Umowa powierzenia przetwarzania danych osobowych.

Zamawiający

Wykonawca